

« LE MOT D'OR » 2022 : corrigé indicatif

1^{ère} partie :

Le correcteur privilégiera les réponses qui fournissent des néologismes suggestifs et respectant les modes de formation des mots. Il se souviendra de ce qu'écrivait le grand poète Ronsard qui acceptait « les vocables nouveaux pourvu qu'ils soient moulés et façonnés sur un patron déjà reçu du peuple ». La qualité de la justification doit également être prise en compte.

Voici des exemples de réponses possibles :

- a) harponnage en ligne, mercatique de fidélisation
- b) magasin connecté, magasin physio connecté
- c) offre à choix multiples, offre diversifiée

2^{ème} partie :

Se dit d'un objet qui imite un style passé ou une mode révolue	Rétro À l'ancienne
Service télématique permettant de consulter le fichier de l'annuaire téléphonique ou d'un répertoire analogue	Annuaire électronique
Contrat d'assurance d'un véhicule dont la prime est ajustée en fonction du nombre de kilomètres parcourus durant une période donnée.	Assurance au kilomètre
Stratégie d'entreprise dont l'objectif est de réorienter l'offre commerciale vers le bas de gamme	Baisse en gamme
Bande rectangulaire souple, suspendue verticalement, qui sert de support à un message publicitaire	Bannière publicitaire Bannière
Magasin conçu pour une durée de vie de quelques jours, semaines ou mois, en vue de ventes ponctuelles ou saisonnières ou pour faire connaître une marque ou un produit	Boutique éphémère
Activité consistant à traquer toutes les dépenses superflues	Chasse aux coûts
Segment de marché, groupe de consommateurs auquel l'entreprise destine un produit ou un service et sur lequel elle fait porter ses efforts de commercialisation	Clientèle cible
Dispositif (qui peut être un programme malveillant) conçu pour enregistrer la succession des frappes effectuées par un utilisateur sur un clavier	Enregistreur de frappe
Personne passionnée d'informatique qui, par jeu, curiosité, défi personnel ou par souci de notoriété, sonde les possibilités matérielles et logicielles des systèmes informatiques afin de pouvoir éventuellement s'y immiscer	Fouineur
Personne qui, dans un espace d'échanges de l'internet tel qu'un forum ou un blogue, suit les discussions ou consulte les articles sans apporter de contribution.	Fureteur
Application de la mercatique fondée sur des critères géographiques	Géomercatique
Regroupement de particuliers, notamment par l'intermédiaire de sites spécialisés sur l'internet, afin d'obtenir de meilleurs prix	Groupement d'acheteurs
Logiciel malveillant qui empêche l'accès aux données stockées sur un ordinateur et propose leur récupération contre le paiement d'une rançon	Logiciel rançonneur Rançonneur
Passage d'une forme (publique) non marchande à une forme (privée) marchande de l'offre de biens et services	Marchandisation

Se dit du mode de fonctionnement d'un ordinateur dont le système d'exploitation permet d'exécuter plusieurs programmes simultanément	Multitâche
Consommateur dont les achats sont conditionnés par les différentes remises dont il peut bénéficier et non par sa préférence pour telle ou telle marque ou enseigne	Picoreur
Politique qui consiste, pour une banque centrale, à acheter aux banques une partie des actifs qu'elles détiennent afin d'accroître leurs liquidités et, par voie de conséquence, le volume de crédits distribués par ces banques aux ménages et aux entreprises	Politique d'expansion monétaire
Ensemble des valeurs et des règles morales qui s'imposent dans la vie des affaires	Éthique des affaires
Personne chargée de traquer toutes les dépenses superflues dans une entreprise	Chasseur de coûts

3^{ème} partie :

Liste indicative d'équivalents possibles, avec leurs définitions, **dans le contexte donné** et dans l'ordre du texte. Certains ont fait l'objet d'un travail des commissions de terminologie et d'une publication officielle. Les dates mentionnées sont celles de la publication au Journal officiel. Les anglicismes ont été écrits selon l'orthographe anglaise.

Biodiesel (*produits pétroliers*) : **biogazole** (composant d'origine végétale pouvant être substitué en tout ou partie au gazole - 22.07.2007).

Drive-in bank (*finances*) : **banque au volant, station banque** (guichet de banque aménagé de manière à permettre aux clients d'être servis sans quitter leur voiture – 26.03.2004).

Drive-in restaurant (*restauration*) : **restaurant au volant** (restaurant aménagé de manière à permettre aux clients d'être servis sans quitter leur voiture - 26.03.2004).

Tour operator (*tourisme*) : **voyagiste, organisateur de voyages** (personne morale ou physique qui conçoit et met en œuvre des voyages – 15.09.1992).

Single (*hôtellerie*) : **chambre individuelle** (chambre pour une personne).

Overbooking (*hôtellerie et transports*) : **surréservation** (réservation de places en nombre plus important que celui des places existantes).

No-show (*hôtellerie et transports*) : **défaillance d'un voyageur** (absence d'un voyageur ayant réservé une prestation de services, une chambre dans un hôtel par exemple – 21.10.2004).

Night auditor (*hôtellerie*) : **réceptionniste de nuit** (personne qui est chargée de l'accueil des clients pendant la nuit et qui assure la comptabilité de la réception).

Twin (*hôtellerie*) : **chambre double** (chambre pour deux personnes).

Cash (*finances*) : **en espèces** (se dit d'un moyen de paiement en monnaie fiduciaire ou divisionnaire : billets de banque et pièces métalliques - 02.04.1987). N.B. Cash peut aussi signifier « comptant ».

Card reader (*finances*) : **lecteur de carte, terminal de carte bancaire** (10.06.2007).

Jogging (*habillement*) : **survêtement** (vêtement de sport ou de détente, composé d'un blouson et d'un pantalon).

Stretching (*sport*) : **gymnastique d'étirement** (gymnastique douce fondée sur des étirements des fibres musculaires à des fins d'assouplissement, de préparation ou d'entretien physiques, de récupération de l'effort, ou de relaxation – 30.06.2009).

After-work (*loisirs*) : **détente après le travail** (soirée de détente organisée dès la fin du travail et se terminant assez tôt pour permettre aux participants de ne pas rentrer trop tard chez eux).

Active-wear (*habillement*) : **vêtements de sport et de détente** (vêtements commodes pour pratiquer des activités sportives ou agréables à porter pour se détendre).

Sportswear (*habillement*) : **vêtements de sport**.

Urbanwear (*habillement*) : **vêtements de ville**.

Incentive-tour (*économie d'entreprise*) : **voyage de motivation** (voyage de récompense offert par une entreprise pour stimuler un salarié – 15.09.1992).

Marketing expert (*mercatique*) : **mercaticien ou mercaticienne** (spécialiste de la mercatique, ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur (12.05.2000 et 28.03.2018).

Convention (*économie d'entreprise*) : **congrès** (réunion de personnes qui se rassemblent pour échanger leurs idées ou se communiquer les résultats de leurs études – 15.09.1992).

E-procurement (*économie d'entreprise*) : **approvisionnement en ligne** (gestion centralisée des acquisitions et des approvisionnements d'une entreprise sur une plateforme électronique – 14.05.2005).

Trade show (économie d'entreprise) : **salon professionnel** (manifestation de promotion des ventes organisée principalement pour les professionnels – 15.09.1992).

Sourcing (économie d'entreprise) : **sourçage** (activité de mise en relation des centrales d'achat, des grossistes, des importateurs avec des fabricants étrangers afin de trouver dans tout pays du monde des produits au meilleur rapport qualité-prix – 11.10.1991).

Brand-strategy (économie d'entreprise) : **stratégie de marque** (stratégie commerciale axée principalement sur la marque – 28.02.1993).

Procurement manager (économie d'entreprise) : **directeur des approvisionnements**.

Briefer (économie d'entreprise) : **informer, mettre au courant, donner des consignes, donner des instructions** (présenter aux acteurs concernés des informations ou des directives relatives à une opération avant le début de celle-ci – 27.12.2006).

Check-in (transport aérien) : **enregistrement** (opération par laquelle le voyageur confirme sa présence pour le vol, confie ses bagages au transporteur et reçoit une carte d'embarquement).

Attaché-case (économie d'entreprise) : **mallette, porte-documents** (petite valise rectangulaire, plate et rigide, qui sert à classer et transporter des documents et peut contenir un ordinateur ultraportable).

Ultrabook (informatique) : **ultraportable** (ordinateur portable de petite taille).

Hotspot (internet) : **zone d'accès sans fil, zone ASFI** (espace où le public bénéficie de services radioélectriques temporaires ou permanents à haut débit, notamment d'un accès sans fil à l'internet – 5.05.2005).

Boarding lounge (transport aérien) : **salle d'embarquement** (salle où les passagers sont rassemblés en vue de l'embarquement ou retenus pour un vol de correspondance ou au cours d'une escale – 22.10.2004).

Browser (Internet) : **logiciel de navigation, navigateur** (dans un environnement de type Internet, logiciel qui permet à l'utilisateur de rechercher et de consulter des documents, et d'exploiter les liens hypertextuels qu'ils comportent. – 66.03.1999).

Webmail (Internet) : **portail de messagerie** (service en ligne qui, au moyen d'un logiciel de navigation, permet le traitement des courriels et donne accès aux fonctions habituelles d'un logiciel de messagerie – 26.09.2017).

Spam (Internet) : **pourriel** (courriel importun, constitué essentiellement de publicité, qui est envoyé massivement à un grand nombre d'internautes et que l'on destine habituellement à la poubelle).

Junk e-mail (Internet) : **pollurriel** (message non désirés par le destinataire et qui vient encombrer sa boîte aux lettres).

Cracker (informatique) : **pirate** : (personne qui contourne ou détruit les protections d'un logiciel, d'un ordinateur ou d'un réseau informatique – 16.03.1999).

Hacker (informatique) : **fouineur** (personne passionnée d'informatique qui, par jeu, curiosité, défi personnel ou par souci de notoriété, sonde, au hasard plutôt qu'à l'aide de manuels techniques, les possibilités matérielles et logicielles des systèmes informatiques afin de pouvoir éventuellement s'y immiscer – 16.03.1999).

Data jacking (Internet) : **piratage de données** (pillage illicite des données grâce à des procédé frauduleux).

Phishing (Internet) : **hameçonnage** (technique de fraude visant à obtenir des informations confidentielles, telles que des mots de passe ou des numéros de cartes de crédit, au moyen de messages ou de sites usurpant l'identité d'institutions financières ou d'entreprises commerciales – 14.09.2021).

Pharming (Internet) : **dévoisement** (technique consistant à détourner subrepticement des communications à destination d'un domaine vers une adresse différente de son adresse légitime – 27.12.2009).

Malware (informatique) : **logiciel malveillant** (ensemble de programmes conçu par un pirate pour être implanté dans un système afin d'y déclencher une opération non autorisée ou d'en perturber le fonctionnement – 20.05.2005).

Ransomware (mercatique) : **logiciel rançonneur, rançonneur** (logiciel malveillant qui empêche l'accès aux données stockées sur un ordinateur et propose leur récupération contre le paiement d'une rançon. – 28.02.2018).

E-mail (Internet) : **courriel, courrier électronique, message électronique** (document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau – 20.06.2003).

E-mail (Internet) : **messagerie électronique** (service permettant aux utilisateurs habilités de saisir, envoyer ou consulter en différé des courriels – 20.06.2003)

Vol non-stop (transport aérien) : **vol sans escale** (vol d'un point à un autre sans atterrissage intermédiaire – 21.10.2004).

Geek (informatique) : **accro d'Internet, fana des techniques de pointe** (personne passionnée par les nouveautés techniques, et particulièrement par l'informatique, l'internet, les jeux vidéo).

Webmaster (Internet) : **administrateur de site** (personne chargée de la maintenance et du suivi d'un site – 16.03.1999).

Game-designer (informatique) : **concepteur de jeu** (personne qui conçoit un jeu vidéo et en dirige la réalisation – 16.10.2011).

Freelance (économie d'entreprise) : **travailleur indépendant** (personne indépendante professionnellement, qui n'a pas de contrat de travail avec un employeur), **à son compte**.

Faire un roundup : **faire le point** (regrouper, par ordre logique ou chronologique, dans un but de synthèse, les divers éléments d'information concernant un sujet important d'actualité – 27.12.2006).

Web (Internet) : **Toile** (réseau télématique mondial, Internet – 16.02.1999).

Self-made-woman (formation) : **autodidacte** (personne qui s'est instruite elle-même, en dehors de toute institution de formation. Cette autoformation est souvent conduite grâce à la pratique, à partir de laquelle et pour laquelle l'autodidacte acquiert des connaissances).

Caddie-girl (*mercatique*) : **aide de caisse** (employée d'un magasin en libre-service chargée d'assister la clientèle aux caisses de sortie – 12.05.2000)

Shop assistant (*économie d'entreprise*) : **vendeur, vendeuse** (employé(e) d'un magasin préposé(e) à la vente).

Premium (*mercatique*) : **de qualité supérieure, haut de gamme** (expression classant un produit dans les premiers rangs d'une gamme).

Merchandising (*mercatique*) : **marchandisage** (ensemble des méthodes et techniques ayant trait à la présentation et à la mise en valeur des produits sur les lieux de vente – 28.12.2006).

Discount store (*mercatique*) : **magasin de discompte** (magasin où l'on pratique le discompte, système de commercialisation permettant d'offrir au client des produits à prix réduit – 28.02.1993).

Facing (*mercatique*) : **frontal, frontale** (surface visible, face au client, utilisée sur un rayonnage pour la présentation d'un produit – 11.10.1991).

Corner (*mercatique*) : **emplacement promotionnel** (espace réservé dans un magasin à la promotion d'un type de produits – 12.05.2000).

Odd price (*mercatique*) : **prix en trompe-l'œil** (prix de vente d'un produit fixé juste au-dessous du prix arrondi – 12.05.2000).

Learning by doing (*formation*) : **apprentissage par la pratique, formation par la pratique** (méthode d'acquisition de capacités professionnelles par leur mise en œuvre sur le terrain – 25.09.2009).

Marketing (*économie d'entreprise*) : **mercatique** (ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur – 28.03.2018).

E-marketer (*mercatique*) : **cybermercaticien, cybermercaticienne** (mercaticien en ligne, spécialiste de la mercatique sur Internet).

E-booking (*mercatique*) : **réservation en ligne** (réservation par Internet).

Low-cost (*transport aérien et divers*) : **à bas prix** (se dit notamment d'une compagnie aérienne ayant fortement réduit ses coûts pour pouvoir pratiquer des tarifs compétitifs – 7.06.2007).

Major (*économie d'entreprise*) : **grande compagnie** (appelée aussi compagnie majeure, c'est une compagnie caractérisée par l'importance de son chiffre d'affaires, par celle de son réseau et l'importance des moyens humains et techniques dont elle dispose, et qui occupe de ce fait une place prépondérante sur le marché - 2.12.1997).

Sales director (*économie d'entreprise*) : **directeur des ventes** (responsable des contacts avec la clientèle par l'intermédiaire de ses représentants et vendeurs, dont il assure la direction et l'animation – 28.03.2004).

Pour ceux qui maîtrisent mal le jargon des anglophones, voici le texte transposé dans une langue débarrassée des emprunts abusifs à l'anglais américain :

Lidia arriva assez tard à l'hôtel car elle avait dû chercher du **biogazole** pour sa voiture de location et passer par une **station banque** et un **restaurant au volant**. Un **voyagiste** lui avait réservé une **chambre individuelle** mais, pour cause de **surréservation** et de **défaillances de voyageurs**, le **réceptionniste de nuit** lui attribua une **chambre double** pour le même prix, qu'elle dut payer **en espèces** car le **terminal de carte bancaire** de l'hôtel était en panne. Elle enfila un **survêtement**. Elle aimait les séances de **gymnastique d'étirement** et les soirées de **détente après le travail** et aimait mieux les **vêtements de détente et de sport** que les **vêtements de ville**. Elle était à Londres pour un **voyage de motivation** récompensant les services que sa compétence de **mercaticienne** lui avait permis de rendre à l'entreprise mais avec l'obligation de participer à un **congrès sur l'approvisionnement en ligne** et d'aller visiter un **salon professionnel** important pour y explorer les possibilités de **sourçage** respectant la **stratégie de marque** de l'entreprise. Le **directeur des approvisionnements** l'avait longuement **informée** à ce sujet.

En attendant l'**enregistrement** à l'aéroport, elle avait ouvert son **porte-documents**, allumé son **ultraportable** dans la **zone d'accès sans fil** de la **salle d'embarquement**, lancé son **navigateur** et s'était connectée au **portail de messagerie** de son entreprise. Plusieurs **pourriels** ou **polluriels** s'affichèrent. Elle se méfia car un **pirate**, ou peut-être un simple **fouineur**, avait déjà tenté un **piratage de données** par **hameçonnage** et **dévoisement**. Un **logiciel malveillant**, identifié comme un **rançonneur**, avait même été éradiqué de justesse. Elle préféra utiliser sa **messagerie personnelle**.

Dans l'avion, au cours du **vol sans escale**, elle s'était trouvée assise à côté d'un **accro des techniques de pointe**, qui avait été **administrateur de site** et était devenu **concepteur de jeu à son compte**. Ils firent le **point** sur les dangers de la **Toile**.

Autodidacte au départ, Lidia avait commencé sa vie professionnelle comme **aide de caisse**, était devenue ensuite **vendeuse** pour des produits **haut de gamme** puis s'était occupée du **marchandisage** dans un **magasin de discompte**. Lassée de gérer des **frontales**, des **emplacements promotionnels** et des **prix en trompe-l'œil**, et ne voulant pas se contenter de la **formation par la pratique**, elle avait suivi ensuite une formation approfondie en **mercatique**. Cela lui avait permis d'être embauchée comme **cybermercaticienne** chargée des **réservations en ligne** dans une petite compagnie aérienne **à bas prix** qui rivalisait avec les **grandes compagnies**, puis de devenir adjointe du **directeur des ventes** de son entreprise actuelle.

4ème partie (présentation du projet) :

Le correcteur doit tenir compte à la fois de l'originalité et du réalisme du projet et de la qualité de l'exposé, notamment dans l'utilisation de la langue française et l'emploi des termes recommandés du français des affaires, y compris dans le titre du projet.